



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/2003/12/Rev.2
26 August 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению

и защите прав человека

Пятьдесят пятая сессия

Пункт 4 повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

**НОРМЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫХ
КОРПОРАЦИЙ И ДРУГИХ ПРЕДПРИЯТИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ***

Преамбула

Принимая во внимание принципы и обязательства, вытекающие из Устава Организации Объединенных Наций, в частности из его преамбулы и статей 1, 2, 55 и 56, направленные, среди прочего, на содействие всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,

напоминая, что Всеобщая декларация прав человека провозглашена в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, с тем чтобы правительства, другие органы общества и все люди стремились путем просвещения и образования содействовать уважению прав человека и свобод и обеспечению, путем прогрессивных мероприятий, их всеобщего и эффективного признания и осуществления, включая равные права женщин и мужчин и содействие социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

* Приняты на 22-м заседании Подкомиссии 13 августа 2003 года.

признавая, что, хотя основная ответственность в деле поощрения, гарантии осуществления, уважения, обеспечения соблюдения и защиты прав человека лежит на государствах, транснациональные корпорации и другие предприятия как органы общества также несут ответственность за поощрение и обеспечение прав человека, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека,

сознавая, что транснациональные корпорации и другие предприятия, их должностные лица и работники также обязаны уважать общепризнанные обязательства и нормы, содержащиеся в договорах Организации Объединенных Наций и таких других международных документах, как Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о рабстве и Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Конвенция о правах ребенка, Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, четыре Женевские конвенции от 12 августа 1949 года и два Дополнительных протокола к ним о защите жертв войны, Декларация о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы, Римский статут Международного уголовного суда, Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Конвенция о биологическом разнообразии, Международная конвенция о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью, Конвенция о гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате деятельности, представляющей угрозу для окружающей среды, Декларация о праве на развитие, Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию, План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций, Всеобщая декларация о геноме человека и правах человека, Международный кодекс маркетинга заменителей грудного молока, принятый Всемирной ассамблеей здравоохранения, Этические критерии продвижения лекарственных средств на рынок, Политика Всемирной организации здравоохранения "Здоровье для всех в двадцать первом веке", Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, конвенции и рекомендации Международной организации труда, Конвенция и Протокол, касающиеся статуса беженцев, Африканская хартия прав человека и народов, Американская конвенция о правах человека, Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, Хартия основных прав Европейского союза, Конвенция о

борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных коммерческих сделках Организации экономического сотрудничества и развития и другие документы,

принимая во внимание стандарты, утвержденные в Трехсторонней декларации принципов, касающихся многонациональных корпораций и социальной политики, и Декларации об основополагающих принципах и правах в сфере труда Международной организации труда,

учитывая Руководящие принципы деятельности многонациональных предприятий и Комитета по международным инвестициям и многонациональным предприятиям Организации экономического сотрудничества и развития,

учитывая также инициативу "Глобальный договор" Организации Объединенных Наций, побуждающую предпринимателей "принять и узаконить" девять основополагающих принципов, касающихся прав человека, включая трудовые права и окружающую среду,

сознавая тот факт, что Подкомитет по многонациональным предприятиям и социальной политике Административного совета, Комитет экспертов по применению норм, а также Комитет по свободе объединения Международной организации труда перечислили предприятия, причастные к невыполнению государствами требований Конвенции № 87 о свободе ассоциации и защите права на организацию и Конвенции № 98 об осуществлении принципов, лежащих в основе права на организацию и заключение коллективных договоров, и стремясь дополнить и поддержать их усилия, направленные на стимулирование деятельности транснациональных корпораций и других предприятий по защите прав человека,

отмечая также Комментарий к Нормам, касающимся обязанностей транснациональных корпораций и других предприятий в области прав человека, и рассматривая его как полезную трактовку и развитие стандартов, вошедших в Нормы,

принимая во внимание глобальные тенденции, усиливающие воздействие транснациональных корпораций и других предприятий на экономику большинства стран и международные экономические отношения, а также рост числа других предприятий, деятельность которых выходит за пределы национальных границ и осуществляется в рамках разнообразных договоренностей, создающих основу для экономической деятельности, масштабы которой превосходят реальные возможности любой национальной системы,

отмечая способность транснациональных корпораций и других предприятий содействовать росту экономического благосостояния, развития, технологических нововведений и богатства, но также и их способность негативно воздействовать на права человека и жизнь отдельных лиц своей основной деловой активностью и мероприятиями, в том числе практикой найма, политикой в области окружающей среды, отношениями с поставщиками и потребителями, взаимодействием с правительствами и другой деятельностью,

отмечая также постоянное появление все новых международных аспектов и проблем в области права человека и причастность к ним в целом ряде случаев транснациональных корпораций и других предприятий, что требует дальнейшей нормотворческой деятельности и ее внедрения в практику как в настоящее время, так и в будущем,

признавая универсальный характер, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязь прав человека, включая право на развитие, которое наделяет каждого человека и все народы правом принимать участие, вносить свой вклад и пользоваться плодами экономического, социального, культурного и политического развития, открывающего возможность всесторонней реализации всех прав человека и основных свобод,

подтверждая, что транснациональные корпорации и другие предприятия, их должностные лица, включая менеджеров, членов советов корпораций или директоров и других руководящих сотрудников, и их работники имеют, в частности, обязательства и несут ответственность в области прав человека, а также то, что эти нормы в области прав человека будут способствовать формированию и развитию международного права в отношении указанных обязательств и ответственности,

торжественно провозглашает эти Нормы, касающиеся ответственности транснациональных корпораций и других предприятий в области прав человека, и настоятельно призывает приложить все усилия к тому, чтобы они стали всеобщим достоянием и повсеместно уважались.

А. Общие обязательства

1. Государства несут главную ответственность в деле поощрения, гарантии осуществления, уважения, обеспечения соблюдения и защиты прав человека, признанных как в международном, так и во внутреннем праве, в том числе обеспечения уважения прав человека транснациональными корпорациями и другими предприятиями. В рамках своих соответствующих сфер деятельности и влияния транснациональные корпорации и другие

предприятия обязаны поощрять, гарантировать осуществление, уважать, обеспечивать соблюдение и защиту прав человека, признанных как в международном, так и во внутреннем праве, включая права и интересы коренных народов и других уязвимых групп.

В. Право на равные возможности и недискриминационный режим

2. Транснациональные корпорации и другие предприятия обеспечивают равные возможности и равное обращение, как это предусматривается соответствующими международными документами и национальным законодательством, а также международным правом в области прав человека в целях ликвидации дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национального или социального происхождения, социального положения, принадлежности к коренному народу, нетрудоспособности, возраста - за исключением детей, которым может быть обеспечена более высокая степень защиты, - либо в связи с другими особенностями личности, не имеющими непосредственного отношения к характеру выполняемой работы. Эта деятельность может осуществляться также во исполнение специальных мер, направленных на преодоление дискриминации, имевшей место ранее, по отношению к определенным группам.

С. Право на личную безопасность

3. Транснациональные корпорации и другие предприятия не являются субъектами и не извлекают выгоды из военных преступлений, преступлений против человечности, геноцида, пыток, насильственных исчезновений, принудительного или обязательного труда, захвата заложников, внесудебных и произвольных казней и казней без надлежащего судебного разбирательства, других нарушений гуманитарного права и других международных преступлений, направленных против личности человека, как это определено международным правом, в частности правом прав человека и гуманитарным правом.

4. Меры безопасности, принимаемые транснациональными корпорациями и другими предприятиями, осуществляются с соблюдением норм международного права в области прав человека, а также законов и профессиональных норм, принятых в стране или странах, в которых они осуществляют свою деятельность.

D. Права трудящихся

5. Транснациональные корпорации и другие предприятия не используют принудительный или обязательный труд, запрещенный соответствующими международными договорами и национальным законодательством, а также международным правом прав человека и гуманитарным правом.
6. Транснациональные корпорации и другие предприятия уважают право ребенка на защиту от экономической эксплуатации, которая запрещена соответствующими международными договорами и национальным законодательством, а также международным правом прав человека и гуманитарным правом.
7. Транснациональные корпорации и другие предприятия обеспечивают условия труда, отвечающие нормам безопасности и гигиены, как это предусмотрено соответствующими международными договорами и национальным законодательством, а также международным правом прав человека и гуманитарным правом.
8. Транснациональные корпорации и другие предприятия оплачивают труд работников в размерах, достаточных для поддержания надлежащего уровня жизни для них и их семей. Такая оплата устанавливается с учетом потребностей в надлежащих условиях жизни и с перспективой постепенного роста.
9. Транснациональные корпорации и другие предприятия обеспечивают свободу ассоциации трудящихся и подлинное признание их права на ведение коллективных переговоров посредством защиты права на создание организаций и - с учетом правил, действующих в соответствующей организации, - вступление в них по своему выбору без различий, предварительного разрешения или вмешательства в целях защиты своих интересов в вопросах занятости и ведения коллективных переговоров, как это предусмотрено национальным законодательством и соответствующими конвенциями Международной организации труда.

E. Уважение национального суверенитета и прав человека

10. Транснациональные корпорации и другие предприятия признают и уважают применимые нормы международного права, национальное законодательство и правовые нормы, а также административные процедуры, принцип господства права, общественный интерес, цели развития, социальную, экономическую и культурную политику, включая транспарентность, подотчетность и запрещение коррупции, а также полномочия властей страны, в которой они осуществляют свою деятельность.

11. Транснациональные корпорации и другие предприятия не предлагают, не обещают, не предоставляют, не принимают, не попустительствуют, не извлекают осознанной выгоды и не вымогают взятки или иных получаемых недобросовестным путем преимуществ и равным образом не допускают и по отношению к себе вымогательства взятки и не дают их, а также не предоставляют сами получаемых недобросовестным путем преимуществ каким бы то ни было правительствам, государственным служащим, кандидатам на выборные должности, представителям вооруженных сил или сил безопасности, а также любым другим лицам или организациям. Транснациональные корпорации и другие предприятия воздерживаются от любых видов деятельности, поддерживающих, подстрекающих или поощряющих государства или другие образования к нарушению прав человека. Они также стремятся обеспечить, чтобы производимая ими продукция и предоставляемые ими услуги не использовались в целях нарушения прав человека.

12. Транснациональные корпорации и другие предприятия уважают экономические, социальные и культурные права, а также гражданские и политические права и вносят свой вклад в их реализацию - в частности, прав на развитие, достаточное питание и питьевую воду, наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья, достаточное жилище, неприкосновенность частной жизни, право на образование, свободу мысли, совести и религии, убеждений и их выражения, а также воздерживаются от действий, препятствующих или мешающих реализации указанных прав.

Ф. Обязательства, касающиеся защиты интересов потребителей

13. Транснациональные корпорации и другие предприятия действуют в соответствии с правилами справедливой деловой практики, маркетинга и рекламной деятельности, а также принимают необходимые меры по обеспечению безопасного характера и надлежащего качества производимых ими товаров и предоставляемых услуг, включая принцип предосторожности. Они также не производят, не распространяют, не реализуют на рынках и не рекламируют среди потребителей вредные или потенциально вредные товары.

Г. Обязательства, касающиеся охраны окружающей среды

14. Транснациональные корпорации и другие предприятия осуществляют свою деятельность в соответствии с национальным законодательством, правовыми актами, административными процедурами и политикой в области охраны окружающей среды стран, в которых они производят свои операции, и с соблюдением соответствующих международных соглашений, принципов, целей, мер ответственности и норм, касающихся

окружающей среды, а также прав человека, охраны здоровья населения, биоэтики и принципа предосторожности. В целом они осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы содействовать осуществлению более широких целей устойчивого развития.

Н. Общие положения о порядке осуществления

15. В качестве одной из первых мер по выполнению настоящих Норм каждая транснациональная корпорация или другое предприятие обеспечивают внедрение, распространение и выполнение внутренних инструкций по порядку производства операций в соответствии с этими Нормами. В дальнейшем они представляют периодические доклады и принимают иные меры в целях всестороннего выполнения Норм и обеспечения, по крайней мере, незамедлительного внедрения предусмотренных этими Нормами охранных мер. Каждая транснациональная корпорация или другое предприятие в целях обеспечения соблюдения и выполнения Норм применяют и включают их в свои контрактные условия или другие соглашения и сделки с подрядчиками, субподрядчиками, поставщиками, обладателями лицензий, дистрибьюторами, физическими или иными юридическими лицами, которые заключают какое-либо соглашение с данной транснациональной корпорацией или другим предприятием.

16. В том что касается порядка применения этих Норм, транснациональные корпорации и другие предприятия подлежат периодическим проверкам и контролю со стороны Организации Объединенных Наций и других международных и национальных механизмов, как уже существующих, так и тех, которые могут быть созданы. Эти проверки носят транспарентный и независимый характер и осуществляются с учетом мнения заинтересованных сторон (включая неправительственные организации), а также могут проводиться в связи с жалобами относительно нарушений этих Норм. Помимо этого, транснациональные корпорации и другие предприятия проводят периодическую оценку воздействия своей деятельности на осуществление прав человека в соответствии с этими Нормами.

17. Государства создают и укрепляют надлежащие правовые и административные условия, необходимые для выполнения транснациональными корпорациями и другими предприятиями данных Норм и другого соответствующего национального законодательства и положений международного права.

18. Транснациональные корпорации и другие предприятия обеспечивают незамедлительное, действенное и адекватное возмещение тем лицам, образованиям и общинам, которые явились объектом негативного воздействия вследствие несоблюдения

указанных Норм - в частности, посредством возмещения убытков, реституции, компенсации и восстановления в правах в связи с любым ущербом, причиненным им или их собственности. В связи с определением размеров причиненного ущерба в плане уголовных санкций и во всех других отношениях данные Нормы применяются национальными судебными инстанциями и/или международными трибуналами в соответствии с внутренним и международным правом.

19. Ничто в настоящих Нормах не может быть истолковано как умаляющее, ограничивающее или негативно затрагивающее обязательства государств по соблюдению прав человека в соответствии с национальным законодательством или положениями международного права, как не может оно быть истолковано как умаляющее, ограничивающее или негативно затрагивающее более высокие стандарты в области прав человека, равно как не может оно быть истолковано как умаляющее, ограничивающее или негативно затрагивающее другие обязательства или ответственность транснациональных корпораций и других предприятий в иных областях, помимо прав человека.

I. Определения

20. Термин "транснациональная корпорация" означает субъект экономической деятельности, производящий свои операции более чем в одной стране, или группу субъектов экономической деятельности, производящих свои операции в двух или более странах, независимо от того, в какой юридической форме они выступают, находятся ли в своей собственной стране или стране, в которой осуществляются операции, а также независимо от того, осуществляют ли они свою деятельность в индивидуальном или коллективном качестве.

21. Выражение "другое предприятие" охватывает любые субъекты предпринимательской деятельности, независимо от того, носит ли их деятельность международный характер или же ограничивается национальными рамками, включая транснациональную корпорацию, подрядчика, субподрядчика, поставщика, обладателя лицензии и дистрибьютора, представляют ли они собой корпорации, компании или выступают в иной юридической форме, использованной для учреждения субъекта предпринимательской деятельности, а также независимо от имущественной принадлежности данного субъекта. Предполагается, что данные Нормы применяются на практике в том случае, если данный субъект предпринимательской деятельности имеет хоть какое-то отношение к транснациональной корпорации, а влияние его деятельности ощущается не только на местном уровне, либо если его деятельность сопряжена с нарушениями права на безопасность, как это указано в пунктах 3 и 4.

22. Понятие "заинтересованная сторона" включает в себя акционеров, других собственников, работников и их представителей, а также любых других отдельных лиц или группы лиц, интересы которых затрагиваются деятельностью транснациональных корпораций или других предприятий. Толкование термина "заинтересованная сторона" должно осуществляться с функциональной точки зрения с позиций преследуемых данными Нормами целей и включает в себя косвенно заинтересованные стороны в тех случаях, когда их интересы затронуты или могут быть затронуты существенным образом в результате деятельности данной транснациональной корпорации или другого предприятия. Помимо сторон, непосредственно затронутых деятельностью предприятий, под заинтересованными сторонами могут пониматься стороны, косвенно затрагиваемые деятельностью транснациональных корпораций и других предприятий, например, группы потребителей, клиенты, правительства, соседние общины, коренные народы и общины, неправительственные организации, государственные и частные кредитные учреждения, поставщики, торговые партнеры и другие.

23. Выражения "права человека" и "международное право прав человека" охватывают гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права, как они сформулированы в Международном билле о правах человека и других договорах о правах человека, а также право на развитие и права, признанные в рамках международного гуманитарного права, международного беженского права, международного трудового права и других соответствующих документов, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций.
